

STEREO CASSETTE DECK

MODEL GX-R99

SECTION 1	OPERATING MANUAL	3
SECTION 2	SERVICE MANUAL	19
SECTION 3	PARTS LIST	51
SECTION 4	BLOCK AND SCHEMATIC DIAGRAMS ...	69

SECTION 1

OPERATING MANUAL

TABLE OF CONTENTS

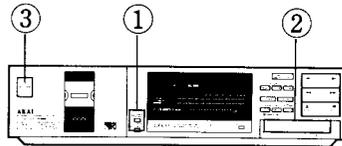
LET'S RECORD (MANUAL)	4
LET'S RECORD (CRLP)	6
A LITTLE KNOW-HOW GOES A LONG WAY	8
LET'S PLAY BACK THE TAPE	10
CONVENIENT PLAYBACK FEATURES USING THE AUTO SYSTEM	12
WHAT YOU SHOULD KNOW	14
THE AUTO MONITOR SYSTEM	15
... AND THEN SOME	16
THE MPX FILTER SWITCH	17
ABSENTEE RECORDING AND TIMED PLAY BACK	18



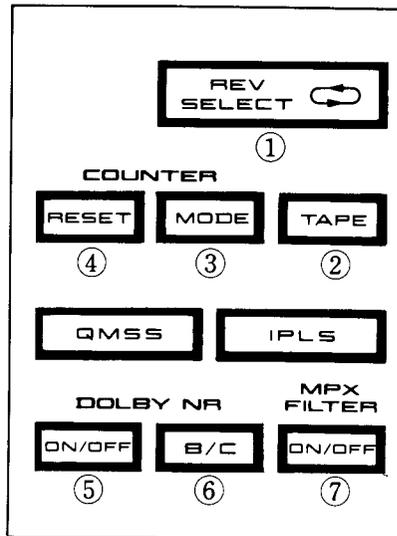
Let's record (Manual) Faisons un enregistrement (manuel)

Get ready

1. The **TIMER START** switch is set to **OFF** (▲).
2. The **OUTPUT/PHONES** control is set to around 5.
3. Depress the **POWER** switch to turn on the Akai GX-R99.



1. Depress the **REV.** selector to change from single side to two sided recording. Note: The **REV.** selector is automatically set to continuous play when the GX-R99 is first turned on.
2. Set the tape length by depressing the **TAPE** button repeatedly (C90, C60, C46, LC46). Refer to page 13.
3. Select the counter by depressing the **MODE** button repeatedly.
4. Set the counter to "0000" by depressing the **RESET** button. Refer to page 13.
5. Set the **DOLBY NR** button to **ON**.
6. Set the **DOLBY B/C** button to your preference. Refer to page 19.
7. Set the **MPX** button. Refer to page 21.



Préparation

1. Le sélecteur de démarrage de la minuterie (**TIMER START**) est placé sur **OFF** (▲).
2. La commande sortie/casques est placée vers 5.
3. Appuyer sur le compteur d'alimentation pour mettre le Akai GX-R99 sous tension.

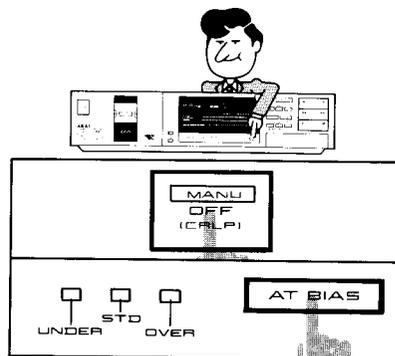
1. Enfoncer le sélecteur **REV** (retour) pour faire varier l'enregistrement d'une seule face à deux faces. Note: le sélecteur **REV** se règle automatiquement sur lecture continue lorsque l'on met le GX-R99 sous tension.
2. Régler la longueur de bande en appuyant sur la touche **TAPE** (bande) (C90, C60, C46, LC46). Se reporter à la page 13.
3. Choisir le compteur en appuyant sur le bouton **MODE**.
4. Régler le compteur à "0000" en appuyant sur la touche réinitialisation (**RESET**). Se reporter à la page 13.
5. Placer la touche **DOLBY NR** sur **ON**.
6. Placer la touche **DOLBY B/C** selon votre choix. Se reporter à la page 19.
7. Régler la touche **MPX**. Se reporter à la page 21.

Manual operation

By depressing the **MANU OFF (CRLP)** button, the **CRLP** system will automatically set the tape sensitivity, equalization and bias but not the recording volume level.

AT BIAS

Use the **AT BIAS** button to select a tape bias at standard (**STD**), higher bias (**OVER**), or lower bias (**UNDER**). Refer to page 11.



Fonctionnement manuel

Le système **CRLP** réglera automatiquement la sensibilité de la bande, la polarisation et l'égalisation en appuyant sur la touche **MANU OFF (CRLP)**. Le volume d'enregistrement ne sera pas ajusté.

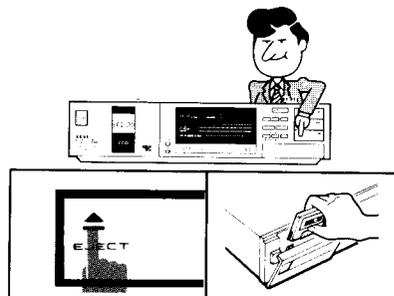
AT BIAS

Utiliser la touche polarisation (**AT BIAS**) pour placer la polarisation sur standard (**STD**), polarisation supérieure (**OVER**) ou polarisation inférieure (**UNDER**). Se reporter à la page 11.

Depress the **EJECT** (▲) button and load a cassette tape.

Direct lead-in

Don't close the cassette holder. The Akai GX-R99 is equipped with a direct lead-in system. When you depress a tape transport button (●, ▶, ◀, ►, ■), the cassette holder will close automatically.



Appuyer sur la touche d'éjection (**EJECT** ▲) et placer une cassette dans le compartiment.

Conduite directe

Ne pas fermer le compartiment à cassette. Le Akai GX-R99 est équipé d'un système de conduite directe. Lorsque l'une des touches de déplacement de bande (●, ▶, ◀, ►, ■) est enfoncée, le compartiment à cassette se fermera automatiquement.



Let's Record (CRLP) Faisons un enregistrement (CRLP)

First follow all the steps on page 8, from the beginning through No. 7 and including AT BIAS. Then begin below.

Suivre tout d'abord toutes les étapes de la page 8, du début jusqu'au No. 7, y compris la polarisation (AT BIAS). Continuer ensuite comme suit.

1 Stand by for recording

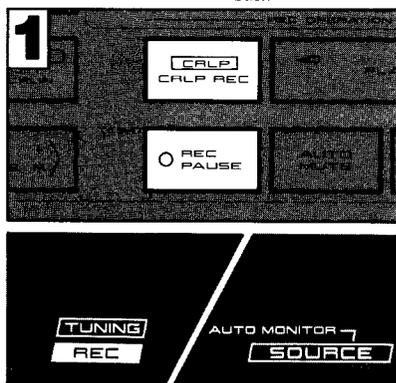
Depress the **CRLP** button.
The cassette holder will close.

The Auto Tape Tuning function will operate for the next few seconds, giving you optimum bias, equalization, and sensitivity, all adjusted automatically.

Then the Akai GX-R99 will go into the Rec. Standby mode.

The Auto Monitor will be set to Source so that you can see the volume levels of the music you want to record on you GX-R99's Bar Meters. Refer to pages 11 and 18.

In addition, the optimum volume level for recording with the tape inserted into the GX-R99 will also be set.



1 Attente pour enregistrement

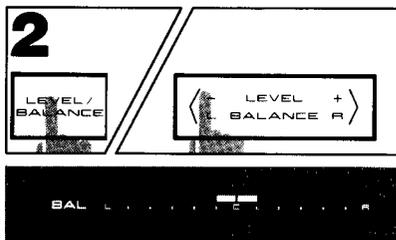
Appuyer sur la touche CRLP.

Le compartiment à cassette se fermera. La fonction d'accord de bande automatique se mettra en action pendant les quelques secondes suivantes afin de régler automatiquement la polarisation, l'égalisation et la sensibilité optimum. Le Akai GX-R99 se mettra ensuite dans le mode attente enregistrement (Rec. Standby).

Le contrôleur automatique sera placé sur source de manière à pouvoir voir les niveaux de volume de la musique à enregistrer sur les indicateurs de barre de votre GX-R99. Se reporter à la page 11 et 18.

2 Set the Balance

Depress the small **LEVEL/BALANCE** button to select the **BALANCE** indicator. Then, depress the larger **LEVEL/BALANCE** button **L** or **R** to change the left and right channel balance.



Le GX-R99 régler également le niveau de volume optimum pour l'enregistrement avec la bande introduite dans le compartiment à cassette.

2 Appuyer sur la petite touche

LEVEL/BALANCE afin de choisir l'indicateur **BALANCE**. Appuyer ensuite sur la grande touche **LEVEL/BALANCE L** ou **R** pour faire varier l'équilibre des canaux droit et gauche.

3 Start recording

Depress the Play button (◀ or ▶) depending on the direction indicator display.

The Auto Monitor system will automatically set the Akai GX-R99 to monitor the tape as it is being recorded.



3 Démarrage

Appuyer sur la touche d'avance (◀) ou (▶) en fonction de l'affiche de l'indicateur de direction.

Le système de contrôleur automatique régler le Akai GX-R99 pour contrôler la bande lors de son enregistrement.

To stop recording

Depress the **STOP** (■) button.

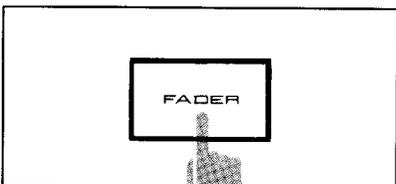
On the Fader Button

Fade-in recording: Depress this button at the beginning of recording to gradually increase recording input levels from zero to the normal level.

Fade-out recording: Depress this button at the end of recording to gradually decrease recording input levels from the normal level to zero.

When this button is depressed during recording standby, the GX-R99 will automatically go into fade-in recording. When this button is depressed during recording, the GX-R99 will go into fade-out recording, then create 4 seconds of blank space, then go into recording standby mode.

Fade-in and fade-out recordings take place for approximately 4 seconds.



Lorsque cette touche est enfoncée lors de l'attente enregistrement, le GX-R99 se mettra automatiquement en début d'enregistrement par fondu. Lorsque cette touche est enfoncée lors de l'enregistrement, le GX-R99 se mettra en fin d'enregistrement par fondu, créera un espace vierge de 4 secondes et se placera en mode d'attente d'enregistrement.

Le début et la fin d'enregistrement par fondu durent approximativement 4 secondes.

Notes

- To stabilize the Akai GX-R99, the tape transport buttons will not function for approximately 4 seconds after the Akai GX-R99 is turned on.
- Do not depress a tape transport button when a cassette tape is not loaded.
- To open the cassette holder, depress the **EJECT** (▲) button. If you are not going to load another cassette tape, depress the **STOP** (■) button to close the cassette holder.

1 Stand by for recording

Depress the **REC/PAUSE** (●) button. The cassette holder will close.

The **Auto Tape Tuning** function will operate for the next few seconds, giving you optimum bias, equalization, and sensitivity, all adjusted automatically.

Then the Akai GX-R99 will go into the Rec. Standby mode.

The Auto Monitor will be set to Source so that you can see the volume levels of the music you want to record on your GX-R99's Bar Meters. Refer to pages 11 and 18.

2 Set the REC Input Levels

Depress the small **LEVEL/BALANCE** button to select the **VOLUME** indicator on the FL display. Then, depress the larger **LEVEL/BALANCE** button **L** or **R** to increase or decrease the volume respectively.

3 Set the Balance

Depress the small **LEVEL/BALANCE** button again to select the **BALANCE** indicator. Then, depress the larger **LEVEL/BALANCE** button **L** or **R** to change the left/right channel balance.

4 Start recording

Depress the **PLAY** button (◀ or ▶) depending on the direction indicator display.

The Auto Monitor system will automatically set the Akai GX-R99 to monitor the tape as it is being recorded.

5 To stop recording

Depress the **STOP** (■) button.

Blank Search System

The **BLANK SEARCH** feature of the Akai GX-R99, quickly locates an unrecorded portion of the tape, (at least 3 minutes worth) makes a 4-second blankspace at the beginning of the unrecorded portion and then stops.

1. Press the **BLANK SEARCH** Button.
2. Press **REC/PAUSE** (●) then forward (◀) or (▶) button, depending on the direction on the indicator display.

Remarques

- Pour stabiliser le Akai GX-R99, les touches de déplacement de bande ne fonctionneront pas pendant approximativement 4 secondes après la mise sous tension du Akai GX-R99.
- Ne pas appuyer sur une touches de déplacement de bande lorsqu'il n'y a pas de cassette dans le compartiment.
- Pour ouvrir le compartiment à cassette, appuyer sur la touche **EJECT** (▲). Si vous n'avez pas l'intention de placer une autre cassette dans le compartiment, appuyer sur la touche **STOP** (■) (arrêt) pour refermer le compartiment à cassette.

1 Attente pour l'enregistrement

Appuyer sur la touche enregistrement/pause (**REC/PAUSE** ●).

Le compartiment à cassette se fermera.

La fonction d'accord de bande automatique se mettra en action dans les secondes qui suivent, réglant automatiquement la polarisation, l'égalisation et la sensibilité optimum. Le Akai GX-R99 se placera ensuite dans le mode attente enregistrement (Rec. Standby). Le contrôleur automatique sera placé sur source de manière à pouvoir voir les niveaux de volume de la musique à enregistrer sur les indicateurs de barre du GX-R99. Se reporter à la page 11 et 18.

2 Régler les niveaux d'entrée enregistrement (REC)

Appuyer sur la petite touche niveau/équilibre (**LEVEL/BALANCE**) pour choisir l'indicateur **VOLUME** sur l'affichage FL. Appuyer ensuite sur la grande touche niveau/équilibre (**LEVEL/BALANCE**) **L** (gauche) ou **R** (droite) pour augmenter ou réduire les volumes respectifs.

3 Régler l'équilibre

Appuyer à nouveau sur la petite touche niveau/équilibre (**LEVEL/BALANCE**) pour choisir l'indicateur **BALANCE**. Appuyer ensuite sur la grande touche niveau/équilibre (**LEVEL/BALANCE**) **L** ou **R** pour faire varier l'équilibre des canaux gauche et droit.

4 Commencement de l'enregistrement

Appuyer sur la touche d'avance (◀) ou (▶) en fonction de l'affichage de l'indicateur de direction.

Le système de contrôle automatique (Auto Monitor) réglera automatiquement le Akai GX-R99 pour contrôler la bande lors de son enregistrement.

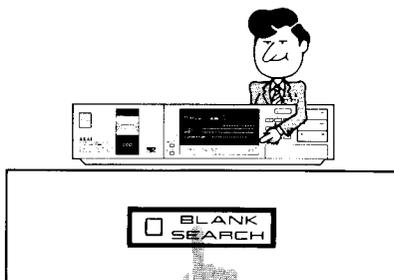
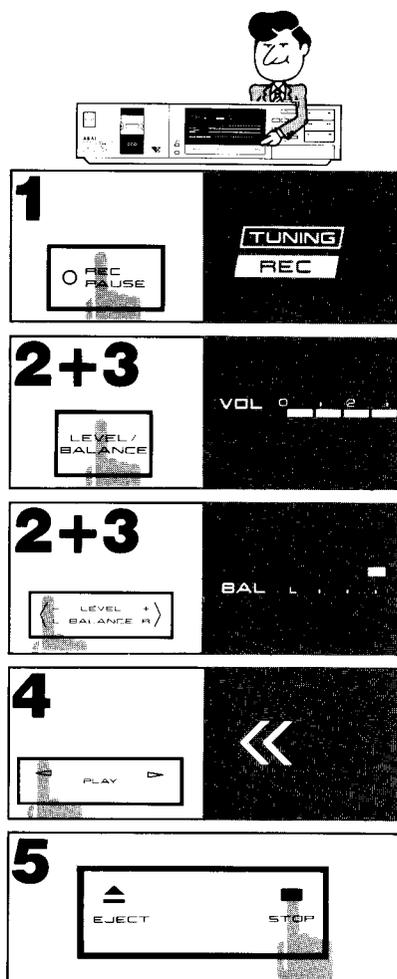
5 Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche (**STOP** ■).

Système de recherche d'espace vierge

La fonction de recherche d'espace vierge (**BLANK SEARCH**) du Akai GX-R99 retrouve rapidement une portion non enregistrée de la bande (d'au moins 3 minutes), produit un espace vierge de 4 secondes au début de la portion non enregistrée et s'arrête.

1. Appuyer sur la touche **BLANK SEARCH**.
2. Appuyer sur la touche **REC/PAUSE** (●) puis sur la touche d'avance (◀) ou (▶).



Notes on the Memory Function

The indicator lights on the memory buttons tell you two things.

1. They tell you which rec. level memory is in use.
2. They remind you that if you have changed the rec. level, you must turn off the memory button before depressing the **EJECT** or **POWER** buttons again. If you leave the memory button 'active', a new rec. level will be set and the old one erased.

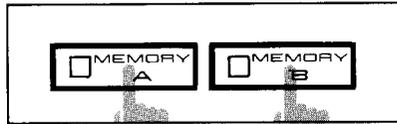
Remarque sur la fonction de mémoire

L'indicateur lumineux des touches de mémoire vous dit deux choses.

1. Il vous indique quelle mémoire de niveau d'enregistrement est utilisée.
2. Il vous rappelle que si vous avez modifié le niveau d'enregistrement, vous devez mettre hors circuit la touche de mémoire avant d'appuyer à nouveau sur la touche d'éjection (**EJECT**) ou d'alimentation (**POWER**). Si la touche de mémoire est "active", un nouveau niveau d'enregistrement sera réglé et l'ancien sera effacé.

Rec Level Memory

Up to 2 recording level settings can be memorized by using the **A** and **B** memory buttons. The memory can be used to instantly recall a non-standard setting, so you don't have to reset a level which you've already carefully set.



To Memorize:

1. Set the Rec. level of your choice.
2. Depress one of the Memory buttons to turn on. Confirm that the indicator light is lit.
3. Depress the **EJECT** button to memorize or depress the **POWER** button to memorize.

If you want to erase the memory;

Simply follow the procedure above using the same memory button again and memorizing the new rec. level right over the old one. The new level will be memorized and the old one erased.

If you want to return to a standard setting;

1. Turn off both memory buttons. Confirm that their indicator lights are off.
2. Depress **CRLP** to set a standard rec. level. Remember, headroom and other dynamic characteristics vary according to the type of tape used, i.e. metal, CrO₂, or normal. For best results, when re-recording a memorized rec. level, use the same type of tape as was used when the level was originally set.

Mémoire du niveau d'enregistrement

Jusqu'à 2 réglages de niveau d'enregistrement peuvent être mémorisés en utilisant les touches de mémoire **A** et **B**. La mémoire peut être utilisée pour un rappel instantané d'un réglage non standard, de sorte que vous n'avez pas besoin d'effectuer à nouveau un réglage que vous avez soigneusement déterminé.

Pour mémoriser:

1. Déterminez le niveau d'enregistrement de votre choix.
2. Appuyez sur l'une des touches de mémoire (**MEMORY**) pour la mettre en service. Vérifiez que l'indicateur est allumé.
3. Appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT**) ou sur la touche d'alimentation pour mémoriser.

Si vous voulez effacer la mémoire:

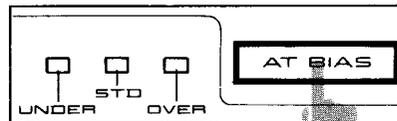
Il vous suffit d'effectuer les opérations ci-dessus en utilisant à nouveau la même touche de mémoire et de mémoriser le nouveau niveau d'enregistrement sur l'ancien. Le nouveau niveau sera mémorisé et l'ancien sera effacé.

Si vous voulez revenir à un niveau standard:

1. Mettez hors circuit les deux touches de mémoire. Vérifiez que leurs indicateurs sont éteints.
2. Appuyez sur **CRLP** pour régler un niveau d'enregistrement standard. Souvenez-vous que l'extension et autres caractéristiques dynamiques varient conformément au type de bande utilisé, c'est-à-dire métal, CrO₂ ou normale. Pour obtenir de meilleurs résultats, lors du réenregistrement d'un niveau d'enregistrement mémorisé, utilisez le même type de bande que celui qui a été utilisé lorsque le niveau a été initialement réglé.

AT Bias and Auto Tape Tuning

The **Auto Tuning (AT) BIAS** control is used to adjust the amount of recording headroom according to the source signals. When set to **Std. (Standard)** position, the amount of recording bias is set to Akai's reference standard (see table page 26).



In addition, the bias can be set 10% above or below standard by depressing the **AT BIAS** selector prior to beginning **CRLP** or **Auto Tape Tuning** operations.

Over: The recording bias is **increased** by 10% and the **MML** characteristics are improved. The Maximum Modulation Frequency (MML) is the mid-frequency characteristic of a tape centered around 400 Hz.

Under: The recording bias is **decreased** by 10% and the **MOL** characteristics are improved. Maximum Output Level (MOL) is the high frequency characteristic of a tape centered around 8 kHz.

Note: Bias is added only during recording. This circuit has no function during playback.

Polarisation AT et syntonisation automatique de bande

La commande de polarisation de syntonisation automatique (**AT BIAS**) est utilisée pour ajuster la quantité d'extension d'enregistrement conformément aux signaux de source. Lorsqu'elle est réglée sur la position standard, la quantité de polarisation d'enregistrement est réglée sur la norme de référence Akai (voir tableau page 27).

De plus, la polarisation peut être réglée 10% au-dessus ou au-dessous de la norme en appuyant sur le sélecteur **AT BIAS** avant de commencer les opérations **CRLP** ou de syntonisation automatique de bande.

Au-dessus (OVER): La polarisation d'enregistrement est **accrue** de 10% et les caractéristiques **MML** sont améliorées. La fréquence maximum de modulation (**MML**) est la caractéristique de la fréquence moyenne d'une bande centrée autour de 400 Hz.

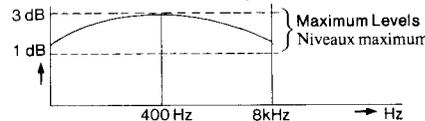
Au-dessous (UNDER): La polarisation d'enregistrement est **diminuée** de 10% et les caractéristiques **MOL** sont améliorées. Le niveau maximum de sortie (**MOL**) est la caractéristique de haute fréquence d'une bande centrée autour de 8 kHz.

Remarque: La polarisation n'est ajoutée que pendant l'enregistrement. Ce circuit n'a aucune fonction pendant la reproduction.

Spectrum and MOL Displays

The **Spectrum Meter** displays the recording input level for two frequencies which are representative of the basic response curve of most tapes. The upper bar of the meter (**M. Low**) measures frequency response at around 400 Hz. The lower bar of the meter (**High**) measures frequency response at around 8 kHz.

In conjunction with the **MOL** display, you can visually monitor whether these response levels are within the **MOL** and **MML** characteristics of any particular tape.



MML MOL

When **CRLP** is depressed, the **MOL** characteristics of the tape in use are set and displayed according to the bias level set with the **AT BIAS** selector.

These characteristics are displayed in the form of two markers (one for **MML** and one for **MOL**) on the **MOL** display at levels corresponding to the dB level of the **Spectrum** meter above.

Note: With some tapes, the **MOL** and **MML** level will be the same. In that case, only one marker will appear on the **MOL** display.

Affichages spectre et MOL

L'indicateur du spectre affiche le niveau d'entrée d'enregistrement pour deux fréquences qui sont représentatives de la courbe de réponse de base de la plupart des bandes. La barre supérieure de l'indicateur (**M. Low**) mesure la réponse en fréquence à environ 400 Hz. La barre inférieure de l'indicateur (**High**) mesure la réponse en fréquence à environ 8 kHz.

En l'utilisant en conjonction avec l'affichage **MOL**, vous pouvez contrôler visuellement si ces niveaux de réponse sont à l'intérieur des caractéristiques **MOL** et **MML** d'une bande particulière.

Lorsque la touche **CRLP** est enclenchée, les caractéristiques **MOL** de la bande utilisée sont réglées et affichées conformément au niveau de polarisation réglé avec le sélecteur **AT BIAS**. Ces caractéristiques sont affichées sous la forme de deux repères (un pour le **MML** et un pour le **MOL**) sur l'affichage **MOL** à des niveaux correspondant au niveau dB de l'indicateur de spectre ci-dessus.

Remarque: Avec certaines bandes, les niveaux **MOL** et **MML** seront les mêmes. Un seul repère apparaîtra sur l'affichage **MOL** dans ce cas.

CRPL

The **Computer Recording Level Processing system**, uses a computer controlled attenuator which sets the optimum recording volume level for the greatest dynamic range possible.

With **CRPL**, the delicate job of setting the maximum recording level without crossing the point of dramatically increased distortion, is accomplished with the touch of a button.

How CRPL works.

The information contained on the first 10 seconds of tape is all that is needed for the **CRPL** circuit to adjust the volume to the **MOL** characteristics of any tape. But **CRPL** doesn't stop there. It continues to monitor the music and adjust the volume if the **MML** or **MOL** levels are exceeded anytime during recording.

CRPL

Le système de traitement par ordinateur du niveau d'enregistrement (**CRPL**) utilise un atténuateur commandé par ordinateur qui règle le niveau de volume d'enregistrement optimum afin de donner la gamme dynamique la plus étendue. Avec le **CRPL**, la tâche délicate de régler le niveau maximum d'enregistrement sans franchir le point où la distorsion est excessivement accrue, est accom. lie par simple pression d'une touche.

Comment fonctionne le CRPL.

Les informations contenues sur les 10 premières secondes d'une bande sont tout ce qui est nécessaire pour que le circuit **CRPL** ajuste le volume aux caractéristiques du **MOL** (niveau maximum de sortie) d'une bande. Mais le **CRPL** ne s'arrête pas là. Il continue à contrôler la musique et à régler le volume si les niveaux **MML** (fréquence maximum de modulation) ou **MOL** sont dépassés pendant l'enregistrement.

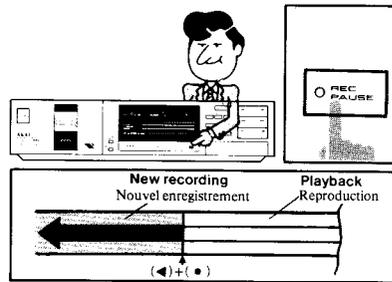


A little know-how goes a long way Un peu de savoir-faire fait tout la différence

To record from playback

Use this method to record an unrecorded portion of tape. You can also use this method to find and record over a recorded portion of tape.

1. Start Playback of source
2. Depress **REC/PAUSE** (●) button and adjust **Rec. Level** of the GX-R99.
3. When you come to the point where you want to start recording, depress the **PLAY** button. (◀ or ▶) depending on the direction indicator display (« or »).



Pour enregistrer à partir de reproduction

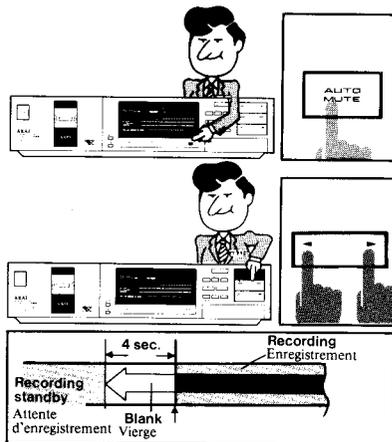
Utilisez cette méthode pour enregistrer une portion non enregistrée d'une bande. Vous pouvez également utiliser cette méthode pour trouver et ré-enregistrer sur une portion enregistrée de la bande.

1. Démarrez la reproduction de la source.
2. Appuyez sur la touche d'enregistrement/pause (**REC/PAUSE** ●) et réglez le niveau d'enregistrement du **GX-R99**.
3. Lorsque vous arrivez au point où vous voulez commencer l'enregistrement, appuyez sur la touche de lecture (◀ ou ▶) selon l'affichage de l'indicateur de sens (« ou »).

To create blank spaces between selections

You can automatically create 4 seconds of blank space with the **AUTO MUTE** button.

1. Start recording.
2. Depress the **AUTO MUTE** button at the end of a selection.
 - * The Akai GX-R99 will create 4 seconds of blank space and then stand by for recording.



Pour créer des intervalles vierges entre les sélections

Vous pouvez créer automatiquement 4 secondes d'intervalle vierge avec la touche de sourdine automatique (**AUTO MUTE**).

1. Démarrez l'enregistrement.
2. Appuyez sur la touche de sourdine automatique (**AUTO MUTE**) à la fin de la sélection.
 - * Le GX-R99 Akai créera 4 secondes d'intervalle vierge, puis se mettra en attente d'enregistrement.

To re-start recording

3. Depress the play (◀ or ▶) button.

Pour redémarrer l'enregistrement

3. Appuyez sur la touche de lecture (◀ ou ▶).

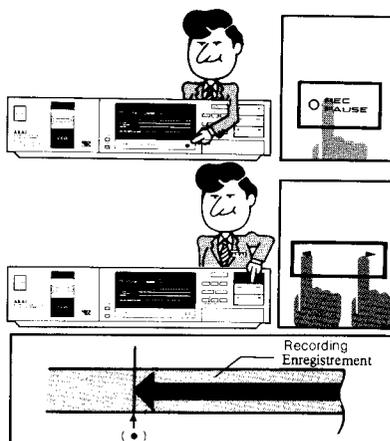
To temporarily stop recording

You can temporarily stop recording with the **REC/PAUSE** (●) button.

1. Start recording.
2. Depress the **REC/PAUSE** (●) button when you want to stop recording.

To re-start recording

3. Depress the play (◀ or ▶) button depending on the direction indicator display (« or »).



Pour arrêter provisoirement l'enregistrement

Vous pouvez arrêter provisoirement l'enregistrement avec la touche d'enregistrement/pause (**REC/PAUSE** ●).

1. Démarrez l'enregistrement.
2. Appuyez sur la touche d'enregistrement/pause (**REC/PAUSE** ●) lorsque vous voulez arrêter l'enregistrement.

Pour redémarrer l'enregistrement

3. Appuyez sur la touche de défilement (◀ ou ▶) selon l'affichage de l'indicateur de sens (« ou »).

Notes on recording cancel

- In order for the recording cancel to function properly, there must be 4 seconds of blank space at the beginning of the selection.
- In some recordings like classical, there may be breaks of 4 seconds or more during a selection or there may be some parts where the sound is very low for 4 seconds or more. Such sections may be detected as blank spaces during recording cancel. Check to see that you are at the beginning of the selection before re-recording.

Remarques sur l'annulation d'enregistrement

- Afin que la fonction d'annulation d'enregistrement fonctionne correctement, il doit y avoir 4 secondes d'intervalle vierge au début de la sélection.
- Dans certains enregistrements, comme ceux de musique classique, il peut y avoir des coupures de 4 secondes ou plus pendant une sélection, ou il peut y avoir des parties où le son est très faible pendant 4 secondes ou plus. Ces sections peuvent être détectées comme espaces vierges pendant l'annulation d'enregistrement. Vérifiez que vous êtes bien au début de la sélection avant de réenregistrer.

To cancel the just recorded section

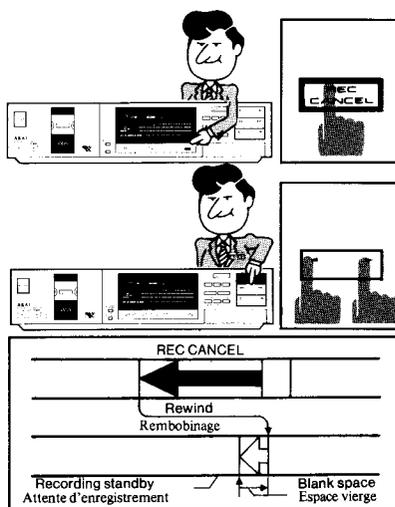
When you want to cancel the just recorded section, depress the **REC CANCEL** button while the tape deck is in the recording mode. The GX-R99 will rewind the tape to the beginning of the just recorded section and then stand by for recording after creating 4 seconds of blank space.

Start recording.

1. When you want to cancel the recording, depress the **REC CANCEL** button.

To re-start recording

2. Depress the play button (◀ or ▶) depending on the direction indicator display (« or »).



Pour annuler la section qui vient juste d'être enregistrée

Lorsque vous voulez annuler la section qui vient juste d'être enregistrée, appuyez sur la touche d'annulation d'enregistrement (**REC CANCEL**) pendant que la bande est sur le mode d'enregistrement.

Le GX-R99 Akai rembobinera la bande jusqu'au début de la section qui vient juste d'être enregistrée puis se mettra en attente d'enregistrement après avoir créé 4 secondes d'intervalle vierge.

Démarrez l'enregistrement.

1. Lorsque vous voulez annuler l'enregistrement, appuyez sur la touche d'annulation d'enregistrement (**REC CANCEL**).

Pour redémarrer l'enregistrement

2. Appuyez sur la touche de lecture (◀ ou ▶) selon l'affichage de l'indicateur de sens (« ou »).

The Digital Counter

The 3-way Digital Counter and tape length selector, allow for great flexibility in recording and indexing your tapes.

Elapsed time counter: Tells you in min. and sec. how much time has elapsed since the beginning of playback or recording.

Time remaining counter (and tape length selector): Tells you how much time is remaining on the unplayed portion of tape.

Tape counter: Allows you to index recordings.

How to use: Depress the **TAPE** button until the proper tape length appears in place of the tape counter on the FL indicator (LC46, C46, C60 or C90).

Depress the **MODE** button until the counter you wish to use appears (**ELAPSED**, **REMAIN** or **COUNTER**).

Depress the **RESET** button to return to the "0000" setting. Depress any tape transport button to begin counting.

Counter Notes:

- When the GX-R99 is turned on or off, the tape indicator will automatically return to C90. Please check the indicator and adjust for your tape.
- The tape counters are intended as a guide only and are not an exact measurement of real time.
- The Time Remaining counter cannot be reset to "0000" with the reset button since the Time Remaining mode automatically senses the amount of tape remaining whenever the play button is depressed. The Time Remaining display returns to "0000" only when the tape cassette is removed.

Compteur numérique

Le compteur numérique à 3 indications et le sélecteur de longueur de bande donnent une grande flexibilité pour l'enregistrement et l'indexage des bandes.

Compteur de temps écoulé: Vous indique en minutes et secondes combien de temps s'est écoulé depuis le début de la reproduction ou de l'enregistrement.

Compteur de temps restant (et sélecteur de longueur de bande): Vous indique quel est le temps restant sur la portion non reproduite de la bande.

Compteur de bande: Vous permet d'indexer des enregistrements.

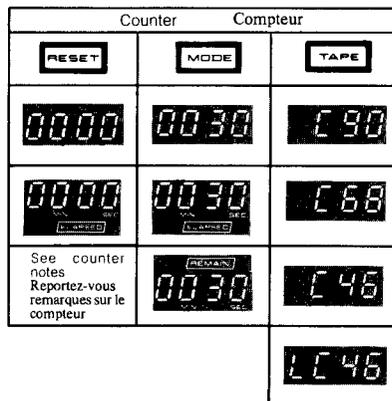
Utilisation: Appuyez sur la touche de bande jusqu'à ce que la longueur correcte de bande apparaisse à la place du compteur de bande sur l'indicateur fluorescent (LC46, C46, C60 or C90).

Appuyez sur la touche de mode jusqu'à ce que le compteur que vous désirez utiliser apparaisse (temps écoulé, temps restant ou compteur).

Appuyez sur la touche de réinitialisation pour remettre à "0000" le compteur. Appuyez sur n'importe quelle touche de transport de bande pour démarrer le compteur.

Remarques sur le compteur:

- Lorsque le GX-R99 est mis sous tension et hors circuit, l'indicateur de bande retournera automatiquement à C90. Veuillez vérifier l'indicateur et le régler pour la bande utilisée.
- Les compteurs de bande ne sont conçus qu'en tant que guides et ils ne sont pas une mesure exacte du temps réel.
- Le compteur de temps restant ne peut pas être réinitialisé à "0000" avec la touche de réinitialisation puisque le mode de temps restant détecte automatiquement la quantité de bande restante lorsque la touche de lecture est enfoncée. L'affichage du temps restant ne retourne à "0000" que lorsque la bande cassette est déchargée.

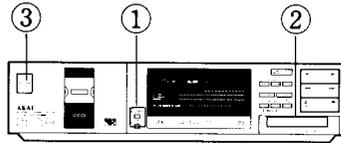




Let's play back the tape Pour reproduire une bande

Get ready

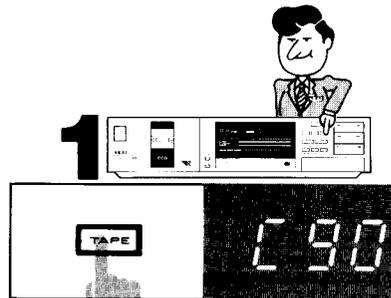
1. The **TIMER START** switch is set to **OFF** (▲).
2. The **OUTPUT/PHONES** control is set to around 5.
3. Depress the **POWER** switch to turn on the Akai GX-R99.



Préparez-vous

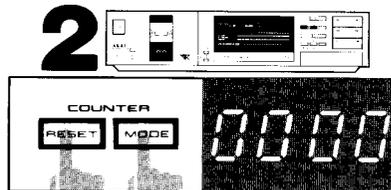
1. Réglez le commutateur de démarrage minuterie (**TIMER START**) sur arrêt (**OFF** ▲).
2. Réglez la commande de sortie/casque (**OUTPUT/PHONES**) vers 5.
3. Appuyez sur le commutateur d'alimentation (**POWER**) pour mettre sous tension le GX-R99.

Set the tape length by depressing the **TAPE** button repeatedly (C90, C60, C46, LC46). Refer to page 13.



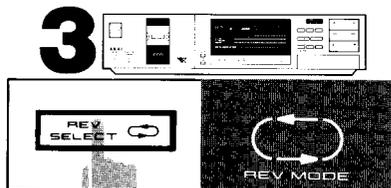
Réglez la longueur de la bande en appuyant de façon répétée sur la touche bande (**TAPE**) (C90, C60, C46, LC46). Reportez-vous page 10.

Select the counter by depressing the **MODE** button repeatedly. Set the counter to "0000" by depressing the **RESET** button. Refer to page 13.



Sélectionnez le compteur en appuyant de façon répétée sur la touche de **MODE**. Mettez le compteur à "0000" en appuyant sur la touche de réinitialisation (**RESET**). Reportez-vous page 10.

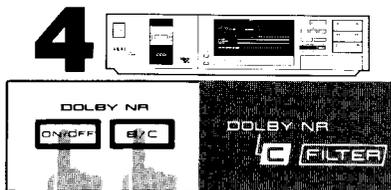
Depress the **REV SELECT** button to change from single side to two sided recording. Note: The **REV SELECT** is automatically set to continuous play when the GX-R99 is first turned on.



Appuyez sur la touche du sélecteur d'inversion (**REV SELECT**) pour passer d'un enregistrement une face à un enregistrement deux faces.

Remarque: Le sélecteur d'inversion (**REV SELECT**) est automatiquement réglé sur continu lors de la première mise sous tension du GX-R99.

Set the **DOLBY NR ON/OFF** switch, and select the B or C type. Refer to page 19. Set the **MPX FILTER** switch. Refer to page 21.



Réglez le commutateur marche/arrêt (**ON/OFF**) **DOLBY NR**, et sélectionnez le type B ou C. Reportez-vous page 16. Réglez le commutateur filtre MPX (**MPX FILTER**). Reportez-vous page 18.

Depress the **EJECT** (▲) button and load a cassette tape.



Appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT** ▲) et chargez une bande cassette.



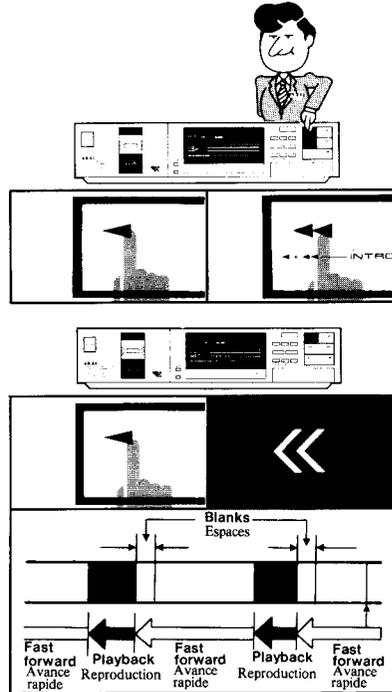
Convenient playback features using the auto system

Possibilités de lecture pratiques à l'aide du système auto

Intro scan

The Akai GX-R99 will play back the beginning of each selection for 10 seconds.

1. Depress the play (▶) and fast forward (⏩) buttons simultaneously. The GX-R99 will fast forward the tape to the beginning of each selection, and play the first 10 seconds of music. This allows you to quickly identify the selection you want to playback.
2. When you come to the selection you want to listen to, depress the play (▶) button to continue with normal play.



Balayage d'introduction

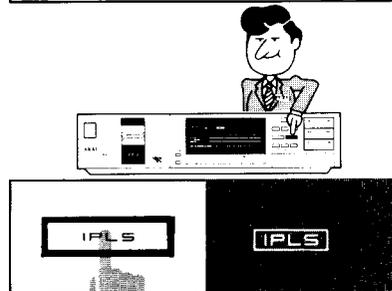
Le GX-R99 Akai reproduira le début de chaque sélection pendant 10 secondes.

1. Presser simultanément les touches reproduction (▶) et avance rapide (⏩). Le GX-R99 avancera rapidement la bande au commencement de chaque sélection, et reproduira les 10 premières secondes de musique. Ceci vous permet d'identifier rapidement la sélection que vous désirez reproduire.
2. Lorsque vous arrivez à la sélection que vous désirez écouter, appuyez sur la touche de lecture (▶) pour reprendre la lecture normale.

Instant Program Locating System (IPLS)

The Akai GX-R99 will find the beginning of and playback the current or next selection.

1. Start playback
2. Depress the **IPLS** button.

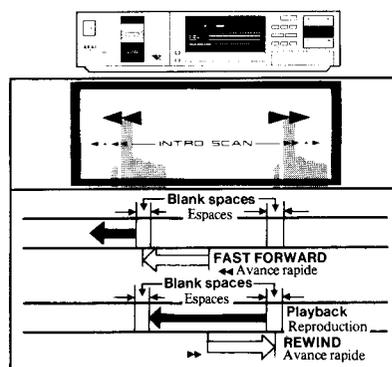


Depress the fast forward (⏩) button to play back from the beginning of the next selection.

Depress the rewind (⏪) button to play back from the beginning of the current selection.

Note on Forward and Rewind

With Auto Reverse Cassette Decks, the directions 'Forward' and 'Rewind' will change depending on which track is being played at the time—since the tape travel and heads can be reversed instantly for playback in either direction. However, the direction in which the music is actually played at any given point is considered forward and it's opposite (non-playback direction) is rewind.



Système de localisation instantanée du programme (IPLS)

Le GX-R99 Akai trouvera et reproduira le début de la sélection en cours ou de la sélection suivante.

1. Démarrez la reproduction.
2. Appuyez sur la touche **IPLS**.

Appuyez sur la touche d'avance rapide (⏩) pour reproduire depuis le début de la sélection suivante.

Appuyez sur la touche de rembobinage (⏪) pour reproduire depuis le début de la sélection en cours.

Note sur l'avance et le rembobinage

Avec les magnétocassettes à inversion automatique, les directions "Avance" (Forward) et "Rembobinage" (Rewind) changeront selon la piste en cours de reproduction à ce moment-là—puisque le défilement de bande et les têtes peuvent être inversés instantanément pour une reproduction dans une autre direction. Cependant, la direction dans laquelle la musique est actuellement reproduite à n'importe quel point donné est considérée comme l'avance tandis que son opposé (direction non reproduite) est le rembobinage.

Notes

- To stabilize the Akai GX-R99, the tape transport buttons will not function for approximately 5 seconds after the Akai GX-R99 is turned on.
- Do not depress a tape transport button when a cassette tape is not loaded.
- To open the cassette holder, depress the **EJECT** (▲) button. If you are not going to load another cassette tape, depress the **STOP** (■) button to close the cassette holder.

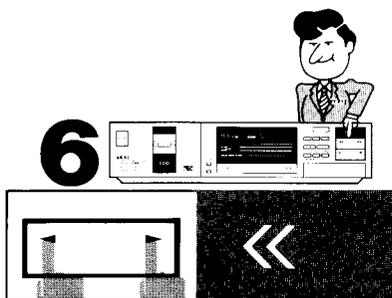
Remarques

- Pour stabiliser le GX-R99 Akai, les touches de transport de la bande ne fonctionneront pas pendant approximativement 5 secondes après que le GX-R99 Akai est mis sous tension.
- N'appuyez pas sur une touche de transport de la bande lorsqu'aucune bande cassette n'est chargée.
- Pour ouvrir le compartiment de cassette, appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT** ▲). Lorsqu'aucune bande cassette ne doit être chargée, appuyez sur la touche d'arrêt (**STOP** ■) pour fermer le compartiment de cassette.

Start playback

Depress the play (◀ or ▶) button.

- * The direct lead-in system will close the cassette holder.



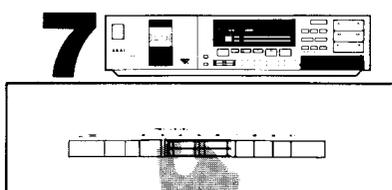
Démarrer la reproduction

Appuyez sur la touche de lecture (◀ ou ▶).

- * Le système d'introduction directe fermera le compartiment de cassette.

To adjust the output level

Use the **OUTPUT/PHONES** control. Refer to page 21.

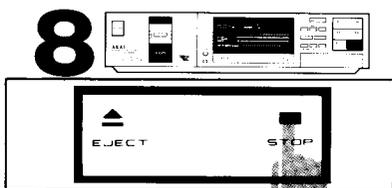


Pour ajuster le niveau de sortie

Utilisez la commande sortie/casque (**OUTPUT/PHONES**). Reportez-vous page 18.

To stop playback

Depress the **STOP** (■) button, or go directly to fast forward, rewind or **EJECT**.

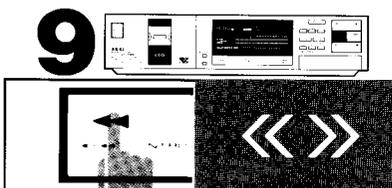


Pour arrêter la reproduction

Appuyez sur la touche d'arrêt (**STOP** ■) ou passez directement en avance rapide, rembobinage ou éjection (**EJECT** ▲).

To rewind the tape

If the direction indicator display shows the playback direction as (»), depress the (◀◀) button to rewind.



Pour rembobiner la bande

Si l'affichage de l'indicateur de sens montre le sens de lecture comme (»), appuyez sur la touche (◀◀) pour rembobiner.

To fast forward the tape

If the direction indicator display shows the playback direction as (»), depress the (▶▶) button to fast forward.



Pour avancer rapidement la bande

Si l'affichage de l'indicateur de sens montre le sens de lecture comme (»), appuyez sur la touche (▶▶) pour faire avancer rapidement la bande.



What you should know. . . Ce qu'il faut savoir . . .

How to set the correct recording input levels

The basic way

Adjust the **REC LEVEL** controls so that the maximum indications on the **VU** bar meter does not go beyond 0 dB.

To enjoy good playback

To enjoy good playback, you must set the recording input levels correctly.

The recording input levels should be set as high as possible. However, if the levels are too high, distortion will be added and if they are too low, tape noise such as tape hiss will become noticeable. You must set the recording input levels so that the maximum levels of the music source just fit the limit of the tape's characteristics (i.e. saturation level). Tape characteristics differ according to the type of tape (metal, chrome and normal). Therefore, you should set the recording input levels according to the type of tape you use.

How to set the recording input levels according to the type of tape

Cassette tapes can be widely grouped into 3 types: metal position, chrome (CrO₂) position and normal position. Set the recording input levels accordingly.

These indications are the recording input levels that the music source's maximum levels should reach. You should use these indications as a reference and set the recording input levels so that you do not notice distortions.

Set the recording input levels according to the music source

The recording input levels should be set according to the type of tape used, but you should also set them according to the music source.

Compared with music containing mostly vocals, music containing mostly strings, pipe organs, pianos, percussions, etc. have signals in the high levels which are distributed widely over the frequency range, even up to the high frequencies. Therefore, if the recording input levels of such a music source are set at the same levels as that of the vocal music, the high frequencies will be beyond the tape's saturation level and distortion will result. Thus, you should also set the recording input levels according to the music source.

You should compare the playback directly against the music source

The best way to judge whether you have set the recording input levels correctly is to compare the playback with the music source. For this purpose, the Akai GX-R99 is equipped with the auto monitor system. Use the Auto Monitor button to listen to either tape or playback source. This button will also switch the **PEAK/VU** meter to monitor either tape or source for visual confirmation of recording levels.

The PEAK/VU Meter

The peak meter shows the peak (maximum) level of input signal and the **VU** meter shows the average value of input signal. As the listening characteristics of man are close to that of an average value of sound volume, many audio components such as mixing amplifier, tape deck, broadcast equipment use **VU** meters. However, the peak level of a signal can not be detected by a **VU** meter. Thus if a signal has a peak level of more than 8 dB, and it is recorded only using a **VU** meter, distortion will result. This unit is equipped with a **PEAK/VU** selector so that the bar meter can become a peak or a **VU** meter at a touch of a button. By monitoring the peak level, the dynamic range of recording tape can be fully brought out.

Comment régler les niveaux corrects d'entrée d'enregistrement

Méthode de base

Réglez les commandes de niveau d'enregistrement (**REC LEVEL**) de sorte que les indications maximum sur l'indicateur barre fluorescente ne passent pas 0 dB.

Pour apprécier une bonne reproduction

Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être correctement réglés pour obtenir une bonne reproduction. Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être aussi hauts que possible. Cependant, si les niveaux sont trop élevés, une distorsion sera ajoutée, et s'ils sont trop faibles, le bruit de bande tel que le sifflement deviendra perceptible. Vous devez régler les niveaux d'entrée d'enregistrement de sorte que les niveaux maximum de la source musicale s'insèrent exactement dans les limites des caractéristiques de la bande (c'est-à-dire le niveau de saturation). Les caractéristiques diffèrent selon le type de bande (métal, chrome et normale). Il faut donc régler les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction du type de bande utilisée.

Comment régler les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction du type de bande

Les bandes cassettes peuvent être divisées en 3 types principaux: à position métal, à position chrome (CrO₂) à position normale. Réglez les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction de leur type.

Ces indications sont les niveaux d'entrée d'enregistrement que les niveaux maximum de la source musicale devraient atteindre. Ces indications doivent être utilisées comme référence et les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être réglés de sorte qu'aucune distorsion soit perceptible.

VU meter		VU-mètre	
Type	Type	Setting	Reglage
Normal position	Position normale	Around 0 dB	Autour de 0 dB
Chrome (CrO ₂) position	Position (CrO ₂) chrome	0-2 dB	0 à 2 dB
Metal position	Position métal	2-5 dB	2 à 5 dB
Peak meter		Indicateur de crete	
Type	Type	Setting	Reglage
Normal position	Position normale	4-6 dB	4 à 6 dB
Chrome (CrO ₂) position	Position chrome	6-8 dB	6 à 8 dB
Metal position	Position métal	8-10 dB	8 à 10 dB

Réglez les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction de la source musicale

Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être réglés en fonction du type de bande utilisée, mais ils doivent également être réglés en fonction de la source musicale. Comparé à la musique principalement vocale, la musique composée principalement d'instruments à cordes, à percussion, de pianos ou d'orgues, etc. a des signaux de haut niveau qui sont répartis sur toute la gamme de fréquence, même jusqu'aux hautes fréquences. Donc, si les niveaux d'entrée d'enregistrement de ce type de musique sont réglés aux mêmes niveaux que ceux de la musique vocale, les hautes fréquences seront au-delà du niveau de saturation de la bande et il en résultera une distorsion. Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent donc également être réglés en fonction de la source musicale.

Vous devez comparer la reproduction directement à la source musicale

La meilleure manière de juger si les niveaux d'entrée d'enregistrement ont été correctement réglés est de comparer la reproduction à la source musicale. Dans ce but, le GX-R99 est équipé d'un système de contrôle automatique. Utilisez le commutateur de contrôle automatique pour écouter soit la bande, soit la source de reproduction. Ce commutateur peut également modifier l'indicateur crête/VU afin de contrôler soit la bande soit la source pour une vérification visuelle des niveaux d'enregistrement.

Indicateur crête/VU (PEAK/VU)

L'indicateur crête indique le niveau de crête (maximum) du signal d'entrée et l'indicateur **VU** indique la valeur moyenne du signal d'entrée. Les caractéristiques d'écoute de l'oreille humaine étant proches de celles d'une valeur moyenne de volume sonore, de nombreux équipements audio comme les amplificateurs de mixage, les platines, les appareils d'enregistrement, utilisent des **VU**-mètres. Le niveau de crête d'un signal ne peut cependant pas être détecté par un **VU**-mètre. Ainsi, si un signal a un niveau de crête de plus de 8 dB, et qu'il est enregistré en n'utilisant qu'un **VU**-mètre, il en résultera des distorsions. Cette unité est équipée d'un sélecteur crête/VU (**PEAK/VU**) de sorte que l'indicateur barre peut devenir un indicateur de crête ou un **VU**-mètre par pression d'une touche. En contrôlant le niveau de crête, la gamme dynamique de la bande d'enregistrement peut être mise en relief.

Notes on intro scan IPLS

- Intro scan and IPLS operate when the music signal is below a specific level for a required length of time. Therefore, in music such as classical and live recording, where some parts may contain low signals for the required length of time (more than 4 seconds), intro scan and IPLS might not function properly.
- With some live recordings, there may be applause between the selections. Such sections will not be detected as blank spaces.

Remarques sur le balayage d'introduction et l'IPLS

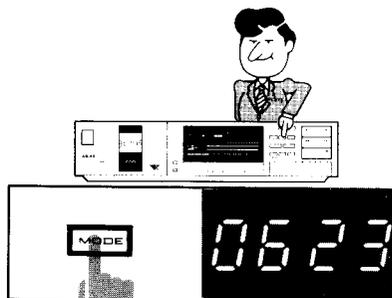
- Le balayage d'introduction et l'IPLS fonctionnent lorsqu'un signal musical est au-dessous d'un niveau spécifique pendant une durée requise. Dans certains morceaux tels que musique classique et concerts sur scène, dans lesquels certains passages peuvent contenir des signaux faibles pendant la durée requise (plus de 4 secondes), le balayage d'introduction et l'IPLS peuvent donc ne pas fonctionner correctement.
- Dans certains enregistrements de concerts sur scène, il peut y avoir des applaudissements entre les sélections. Ces sections ne seront pas détectées comme espaces vierges.

Quick Memory Search System

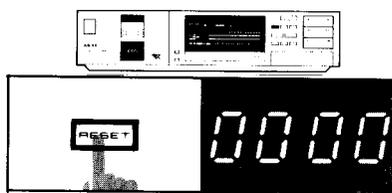
QMSS can be used to quickly rewind the tape to any preset point in the tape that you choose.

Play Back

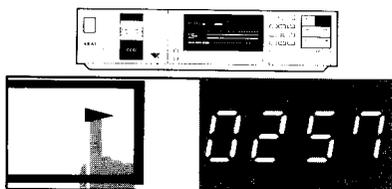
1. Find the point on the tape you wish to return to.
2. Press the **MODE** button to find the tape counter mode.



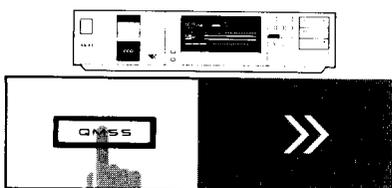
3. Press the **RESET** button to set the counter to "0000".



4. Begin playback. Play the tape up to any point.



5. To go back to "0000", just press the **QMSS** button. The tape will automatically rewind to "0000" and then begin playback again.

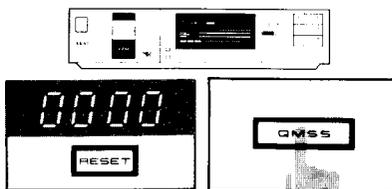


Recording

1. **RESET** the tape counter to "0000" at any point you wish to return to.
2. **AFTER RECORDING**, press the **QMSS** button. The tape will rewind to "0000" and begin playback of the just recorded selection.

Note on Quick Memory Search System

The tape will be rewound to near the tape counter reading of "9999" and not to "0000". This is so that you will be able to hear the music from "0000".



Système de recherche rapide à mémoire (QMSS)

Le QMSS peut être utilisé pour rembobiner rapidement la bande jusqu'à n'importe quel point présélectionné sur la bande.

Reproduction

1. Trouvez le point sur la bande auquel vous voulez retourner.
2. Appuyez sur la touche de **MODE** jusqu'à ce que le mode de compteur de bande soit sélectionné.

3. Appuyez sur la touche de réinitialisation (**RESET**) pour mettre à "0000" le compteur de bande.

4. Démarrer la reproduction. Reproduisez la bande jusqu'à n'importe quel point.

5. Pour retourner à "0000", appuyez simplement sur la touche **QMSS**. La bande sera automatiquement rembobinée jusqu'à l'indication "0000" du compteur et la reproduction reprendra.

Enregistrement

1. Réinitialisez le compteur de bande à "0000" à n'importe quel point auquel vous désirez retourner.
2. Après l'enregistrement, appuyez sur la touche **QMSS**. La bande se rembobinera jusqu'à l'indication "0000" du compteur et la reproduction de la sélection qui vient juste d'être enregistrée commencera.

Remarque sur le système de recherche rapide à mémoire

La bande sera rembobinée jusqu'à près de l'indication "9999" du compteur et non pas "0000". Ceci pour vous permettre d'écouter la musique à partir de "0000".



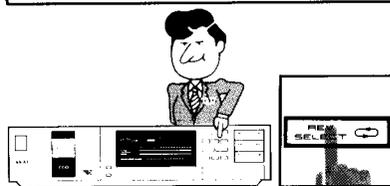
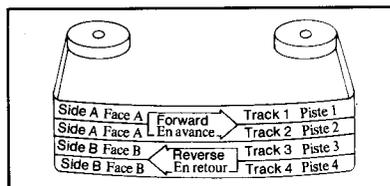
...and then some ...et autres

Quick reverse

Stereo cassette decks employ a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2 (side A), and the second half takes place on tracks 3 and 4 (side B). In a conventional cassette deck, you must turn over the cassette tape if you want to record or play back on a different side. The Akai GX-R99 is equipped with the quick reverse system. The tape travel direction changes automatically at the end of the tape. Therefore, there is no need to turn over the cassette tape yourself.

Note:

You can also manually change the tape travel direction by depressing the forward or reverse button without first pressing stop. The direction indicators will show the tape travel direction (« or »).



Attention!

- For quick reverse operation, always use a tape with very clear leader tape sections.
- When a prerecorded tape is used for one-cycle (forward to reverse) recording, the first one second of the reverse side of the tape will not be erased. Please manually erase this section.
- During quick reverse operation, no recording will be made for 0.8 second.
- The **REV SELECTOR** has no effect during intro scan and blank search operations.

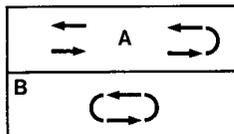
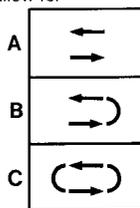
The microprocessor "brain" and infrared "eye" of the Akai GX-R99 allow for maximum convenience in your recording and playback operations.

Playback

1. Press the Reverse selector (**REV SELECT**) to set the mode.
- A** : Indicates the tape can travel in only one direction depending on which button is depressed: either (◀) or (▶).
- B** : Indicates one full cycle. The tape will play to the end of side 1, reverse, play side 2 and then stop.
- C** : Indicates infinite playback. The tape will continue to reverse and playback both sides until you change the function.

Record

1. Press the **REC/PAUSE** (●) button to standby for recording
 2. Press the Rev. Selector to set the mode
- A** : Same as above only in recording mode.
- B** : In this mode, the Akai GX-R99 will record one complete cycle (side A and side B) then go into continuous playback of the just recorded tape.



Auto Tape Tuning

The Auto Tape Tuning function which takes place automatically whenever the Rec. button is depressed, produces the maximum performance from any type of tape. The GX-R99 sets optimum Bias, Equalization and Sensitivity for Normal, Chrome or Metal position tapes—all within a few seconds. This assures low distortion, high output, flat frequency response, more accurate meter readings and better Dolby NR tracking.

Bulk erasing

Previously recorded music is erased as new recordings are made. However, to erase an entire tape, depress the amplifier's input selector (AUX or TAPE 2) whose input jacks are not connected and then depress the **REC/PAUSE** (●) and play (▶) buttons to start recording blank tape.

Inversion rapide

Les magnétocassettes stéréo incorporent un système d'enregistrement/reproduction à 4 pistes. La première moitié de l'enregistrement ou de la reproduction stéréophonique s'effectue sur les pistes 1 et 2 (face A), et la seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 (face B). Avec un magnétocassette conventionnel, vous devez retourner la bande cassette si vous voulez enregistrer ou reproduire sur l'autre face. Le GX-R99 Akai est équipé d'un système d'inversion rapide. Le sens de défilement de la bande change automatiquement à la fin de la bande. Vous n'avez donc pas besoin de retourner vous-même la bande cassette.

Remarque:

Vous pouvez également changer le sens de défilement de la bande en appuyant sur la touche d'avance ou de retour sans avoir à appuyer sur la touche d'arrêt. Les indicateurs de sens indiquent le sens de défilement de la bande («ou»).

Attention!

- Pour une utilisation de l'inversion rapide, utilisez toujours une bande ayant des sections très claires de bande amorce.
- Lorsqu'une bande pré-enregistrée est utilisée pour un enregistrement un cycle (d'avance en retour), la première seconde de l'autre face de la bande ne sera pas effacée. Effacez manuellement cette section.
- Pendant la fonction d'inversion rapide, aucun enregistrement ne s'effectuera pendant 0,8 seconde.
- Le sélecteur d'inversion (**REV SELECT**) n'a pas d'effet pendant les fonctions de balayage d'introduction et de recherche des blancs sonores.

Le "cerveau" du microprocesseur et les "yeux" infrarouges du GX-R99 vous offrent la facilité absolue des opérations d'enregistrement et de reproduction.

Reproduction

1. Appuyez sur le sélecteur d'inversion (**REV SELECT**) pour régler le mode.
- A** : Indique que la bande ne peut défilé que dans un sens, selon la touche qui est enfoncée: soit (◀), soit (▶).
- B** : Indique un cycle complet. La bande sera reproduite jusqu'à la fin de la face 1, s'inversera, la face 2 sera reproduite, et la bande s'arrêtera.
- C** : Indique une reproduction à l'infini. La bande continuera à s'inverser et à être reproduite jusqu'à ce que vous changiez la fonction.

Enregistrement

1. Appuyez sur la touche d'enregistrement/pause (●) pour passer au mode d'attente d'enregistrement.
 2. Appuyez sur le sélecteur d'inversion (**REV SELECT**) pour régler le mode.
- A** : Identique à ci-dessus, mais sur le mode d'enregistrement.
- B** : Sur ce mode, le GX-R99 Akai enregistrera un cycle complet (face A et face B), puis se mettra en reproduction continue de la bande qui vient juste d'être enregistrée.

Syntonisation automatique de bande

La fonction de syntonisation automatique de bande qui s'effectue automatiquement lorsque la touche d'enregistrement est enclenchée, donne les performances maximum avec n'importe quel type de bande. Le GX-R99 règle la polarisation, l'égalisation et la sensibilité optimales pour les bandes à position normale, chrome ou métal—tout cela en quelques secondes. Ceci assure une faible distorsion, une sortie élevée, une réponse en fréquence linéaire, des indications plus précises de l'indicateur et un meilleur alignement Dolby NR.

Effacement total

La musique précédemment enregistrée est effacée lorsque de nouveaux enregistrements sont effectués.

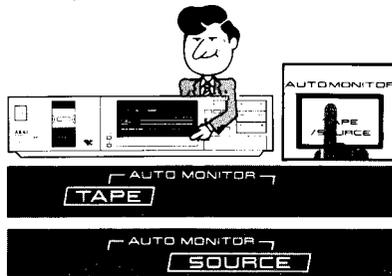
Cependant, pour effacer la bande entière, il faut appuyer sur le sélecteur d'entrée de l'amplificateur (AUX ou TAPE 2) dont les jacks d'entrée ne sont pas connectés, puis appuyer simultanément sur les touches d'enregistrement/pause (●) et de lecture (▶) pour commencer l'enregistrement.

The Auto Monitor System Système automatique de contrôle

What is an auto monitor system?

The independent recording and playback heads in combination with two independent amplifiers (one for recording and another for playback) lets you listen to a recording as it is being made. This is called tape monitoring. By switching the tape monitor system during recording, you can compare the just recorded music (TAPE position) to the source music (SOURCE position). In this way you can make sure that you have set the recording input levels correctly. The tape monitoring system of the GX-R99 is called "auto monitor system". Beside letting you manually set the tape monitor system, it also does it automatically. When the GX-R99 is recording, the auto monitor system is set automatically to TAPE and during recording standby, it is set automatically to SOURCE.

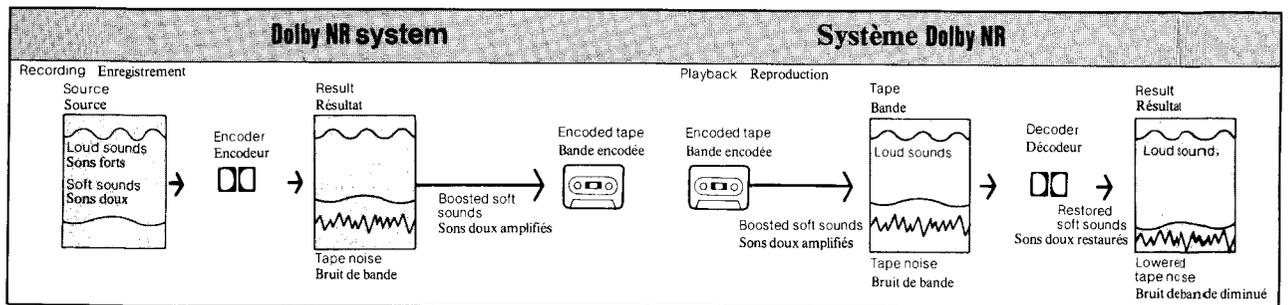
There is no need for you to set the auto monitor system yourself.



Qu'est-ce qu'un système automatique de contrôle?

Les têtes indépendantes d'enregistrement et de reproduction combinées à deux amplificateurs indépendants (l'un pour l'enregistrement, l'autre pour la reproduction), vous permettent d'écouter un enregistrement pendant qu'il s'effectue. Ceci est appelé contrôle de bande. En commutant le système de contrôle de bande pendant l'enregistrement, vous pouvez comparer la musique qui vient juste d'être enregistrée (position bande-TAPE) à la musique de source (position SOURCE). Cette méthode vous permet de vous assurer que vous avez correctement réglé les niveaux d'entrée d'enregistrement. Le système de contrôle de bande du GX-R99 est appelé "système automatique de contrôle". Non seulement il vous permet de régler manuellement le système de contrôle de bande, mais il le fait également automatiquement. Lorsque le GX-R99 Akai enregistre, le système automatique de contrôle est automatiquement réglé sur TAPE, et pendant l'attente d'enregistrement, il est automatiquement réglé sur SOURCE.

Vous n'avez donc pas besoin de régler vous-même le système automatique de contrôle.



1. What is Dolby noise reduction (NR) system?

When you record without Dolby NR system, you can't hear the soft sounds very clearly because they are masked by noise added by the tape during recording. The Dolby NR system reduces this annoying tape noise. The Dolby NR encoder circuit boosts the low-level signals (soft sounds) during recording and at playback, the Dolby NR decoder lowers the low-level signals by exactly the same amount to restore the low-level signals to their original levels. At the same time, tape noise is lowered by the same amount. The result is reduction only in the unwanted tape noise.

2. What is the difference between Dolby B-type and C-type NR system?

B-type: This is the conventional Dolby NR system. It boosts or lowers the low-level signals at high frequencies only (more than 5 kHz) and reduces tape noise by 10 dB.

C-type: Compared to the Dolby B, it operates at lower frequencies (from 500 Hz) for uniform noise reduction across the audible spectrum. Tape noise is reduced by as much as 20 dB.

Therefore, you get better results with Dolby C, however when you are playing back tapes recorded with the conventional Dolby NR system, set the selector to Dolby B. Don't forget to always set the **DOLBY NR** system before recording or playing back a tape.

3. What is double process Dolby NR system?

In the conventional Dolby NR system, one circuit acts both as an encoder and as a decoder and is switched to become either one according to the need. In the double process Dolby NR system, there is an encoder circuit in the recording amplifier section and a decoder in the playback amplifier section. The double process Dolby NR system is used in cassette decks with 3 independent heads (recording, playback and erase). Therefore, when recording with Dolby NR, you can immediately confirm the effect of the Dolby NR system by monitoring the just recorded music.

* "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation. (Manufactured under license from Dolby Licensing Corporation.)

Système Dolby NR

1. Qu'est-ce que le système de réduction de bruit (NR) Dolby?

Lorsque vous enregistrez sans système Dolby NR, vous ne pouvez pas entendre très clairement les sons doux parce qu'ils sont masqués par le bruit ajouté par la bande pendant l'enregistrement. Le système Dolby NR réduit ce bruit de bande ennuyeux.

Le circuit encodeur Dolby NR amplifie les signaux de faible niveau (sons doux) pendant l'enregistrement, et, à la reproduction, le décodeur Dolby NR réduit les signaux de faible niveau d'exactly la même quantité pour ramener ceux-ci à leurs niveaux originaux. Le bruit de bande est en même temps diminué de la même quantité. Seul le bruit de bande indésirable est donc réduit.

2. Quelle est la différence entre les systèmes Dolby NR type B et type C?

Type-B: C'est le système Dolby NR conventionnel. Il n'amplifie ou ne réduit les signaux de faible niveau qu'aux hautes fréquences (supérieures à 5 kHz), et réduit le bruit de bande de 10 dB.

Type-C: Comparé au Dolby B, il est efficace sur des fréquences plus basses (à partir de 500 Hz) pour une réduction uniforme du bruit sur tout le spectre audible. Le bruit de bande est réduit de jusqu'à 20 dB.

Vous obtenez donc de meilleurs résultats avec Dolby C; cependant, lorsque vous reproduisez des bandes enregistrées avec le système Dolby NR conventionnel, réglez le sélecteur sur Dolby B. N'oubliez pas de toujours régler le système **DOLBY NR** avant d'enregistrer ou de reproduire une bande.

3. Qu'est-ce que le système Dolby NR double procédé?

Dans le système Dolby NR conventionnel, un seul circuit agit à la fois en tant qu'encodeur et décodeur, et il est commuté pour devenir l'un de ces deux éléments selon les besoins. Dans le système Dolby NR double procédé, il y a un circuit encodeur dans la section amplificateur d'enregistrement et un circuit décodeur dans la section amplificateur de reproduction. Le système Dolby NR double procédé est utilisé dans les magnétocassettes ayant 3 têtes indépendantes (enregistrement, reproduction et effacement). Lors d'un enregistrement avec Dolby NR, il vous est donc possible de vérifier immédiatement l'effet du système Dolby NR en reproduisant la musique qui vient juste d'être enregistrée.

* Dolby et le symbole Double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation. (Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.)

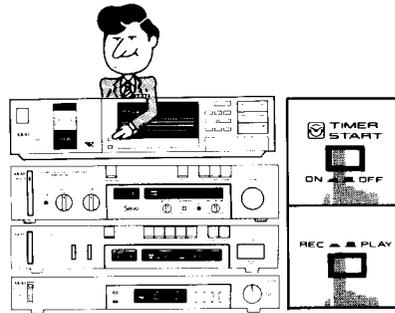


Absentee recording and timed play back

Enregistrement autonome et reproduction programmée

Absentee recording

1. Turn **ON** the Akai GX-R99, the AMPLIFIER and the TUNER.
2. Load the cassette tape and Ready the Akai GX-R99 for RECORDING.
3. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to turn ON and OFF the components.
4. Set the TUNER to tune in the station you want to record.
5. Set the recording level of the GX-R99.
6. Set the AMPLIFIER's SPEAKER switches to OFF and the VOLUME control to ZERO.
7. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to carry out absentee recording.
 - * All the connected components will be turned off.
8. Set the Akai GX-R99 **TIMER START** selector to **REC** ().



Enregistrement autonome

1. Mettez sous tension le GX-R99 Akai, l'AMPLIFICATEUR et le TUNER.
2. Chargez une bande cassette et préparez le GX-R99 Akai à l'ENREGISTREMENT.
3. Réglez la MINUTERIE AUDIO pour qu'elle mette les éléments sous tension et hors circuit.
4. Réglez le TUNER pour syntoniser la station que vous désirez enregistrer.
5. Réglez le niveau d'enregistrement du GX-R99.
6. Réglez les commutateurs HAUT-PARLEUR de l'AMPLIFICATEUR sur arrêt (OFF) et la commande de VOLUME sur ZERO.
7. Réglez la MINUTERIE AUTO pour qu'elle effectue l'enregistrement autonome.
 - * Tous les éléments connectés seront mis hors circuit.
8. Réglez le commutateur de démarrage minuterie (TIMER START) du GX-R99 Akai sur enregistrement (REC ).

Timed playback

1. Turn ON the Akai GX-R99 and the AMPLIFIER.
2. Set the AMPLIFIER's SPEAKER switches and the VOLUME control.
3. Load a cassette tape and Playback the tape. When you find the beginning of the selection you want, depress the **STOP** () button.
4. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to turn ON and OFF the components.
5. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to carry out timed playback.
6. Set the Akai GX-R99's **TIMER START** selector to **PLAY** ().

Attention

After absentee recording or timed playback, set the **TIMER START** switch to **OFF** () before turning on the Akai GX-R99.

Notes:

- Although the reverse display may show continuous play () in the recording mode, the tape will just make one cycle and then stop (). This is to protect the recording from being erased.
- Set the timer to turn on a few seconds in advance of the source music to allow for the Auto Tuning function to take place.

Reproduction programmée

1. Mettez sous tension le GX-R99 Akai et l'AMPLIFICATEUR.
2. Réglez les commutateurs HAUT-PARLEUR de l'AMPLIFICATEUR et la commande de VOLUME.
3. Chargez une bande cassette et reproduisez la bande. Lorsque vous trouvez le début de la sélection que vous voulez, appuyez sur la touche d'arrêt (**STOP** ).
4. Réglez la MINUTERIE AUDIO pour qu'elle mette les éléments sous tension et hors circuit.
5. Réglez la MINUTERIE AUDIO pour qu'elle effectue la reproduction programmée.
6. Réglez le commutateur de démarrage minuterie (TIMER START) du GX-R99 Akai sur lecture (PLAY ).

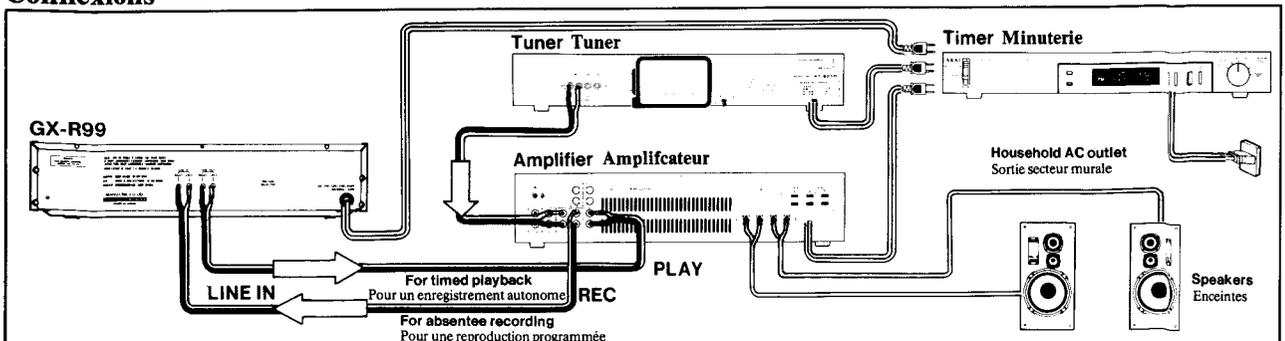
Attention

Après un enregistrement autonome ou une reproduction programmée, réglez le commutateur de démarrage minuterie (TIMER START) sur arrêt (OFF ) avant de mettre le GX-R99 Akai sous tension.

Remarques:

- Bien que l'affichage d'inversion puisse indiquer une lecture continue () sur le mode d'enregistrement, la bande n'enregistrera que sur un cycle et s'arrêtera (). Ceci afin d'éviter que l'enregistrement soit effacé.
- Réglez la minuterie pour qu'elle se mette sous tension quelques secondes avant la musique de source afin de permettre à la fonction de syntonisation automatique de s'effectuer.

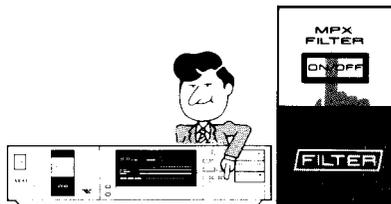
Connections Connexions



The MPX FILTER switch Commutateur filtre MPX (MPX FILTER)

What is the MPX FILTER?

FM signals contain 19 kHz pilot signals and 38 kHz subcarrier signals which convey the left and right channel information. These signals are necessary, but they must be removed from the output signals of the tuner. If these signals are not removed, they can affect the **DOLBY NR** system. The **MPX FILTER** is designed to remove these signals before they can be recorded.



Qu'est-ce qu'un filtre MPX?

Les signaux MF contiennent des signaux pilotes de 19 kHz et des signaux de sous-porteuse de 38 kHz qui transmettent les informations des canaux droit et gauche. Ces signaux sont nécessaires, mais ils doivent être supprimés des signaux de sortie du tuner. Si ces signaux ne sont pas supprimés, ils peuvent affecter le système **DOLBY NR**. Le filtre **MPX** est conçu pour supprimer ces signaux avant qu'ils soient enregistrés.

When to use the MPX FILTER switch

Use this switch only when you are recording with **DOLBY NR**. Most high quality tuners have filters to suppress these signals and with these tuners, you can leave the Akai GX-R99's **MPX FILTER** switch off. With tuners that do not have filters or those with inadequate filters, you should turn on the **MPX FILTER** switch. Or, when you tape monitor the just recorded music and feel that the sound quality is not right, turn on the **MPX FILTER** switch. At other times, leave it OFF.

Quand utiliser le filtre MPX?

N'utilisez ce commutateur que lors d'un enregistrement avec **DOLBY NR**. Cependant, la plupart des tuners de haute qualité sont équipés de filtres qui suppriment ces signaux, et avec ces tuners, le commutateur filtre **MPX** du GX-R99 Akai peut être laissé hors circuit. Avec les tuners qui ne sont pas équipés de filtres ou ceux dont les filtres ne sont pas appropriés, le commutateur filtre **MPX** doit être mis sous tension. Ou, lorsque vous contrôlez la musique qui vient juste d'être enregistrée, si la qualité sonore ne vous semble pas bonne, mettez sous tension le filtre **MPX** les autres fois, le laisser hors circuit.

Auto tape selector

How tape positions are detected

Cassette tapes can be separated widely into three types: normal position, chrome (CrO₂) position and metal position. Tape performances differ according to tape position and to fully utilize the performance of each tape, the cassette deck's recording/playback characteristics such as bias and equalization must be set of suit each tape position.

The Akai GX-R99 is equipped with an auto tape selector which automatically detects the tape position and sets the ideal bias and equalization. All you have to do is load a cassette tape.

The detected tape position is displayed on the FL display (**NORMAL**, CrO₂ or **METAL**).

Sélecteur automatique de bande

Comment sont détectées les positions de bande.

Les bandes cassettes peuvent être divisées en trois types principaux: à position normale, à position chrome (CrO₂) et à position métal. Les performances des bandes diffèrent selon la position de bande et pour utiliser pleinement les performances de chaque bande, les caractéristiques d'enregistrement/reproduction du magnétocassette, telles que la polarisation et l'égalisation doivent être réglées en fonction de chaque type de bande.

Le GX-R99 est équipé d'un sélecteur automatique de bande qui détecte automatiquement la position de bande et règle la polarisation et l'égalisation idéales. Il vous suffit de charger une bande cassette.

La position de bande détectée est indiquée sur l'affichage fluorescent (**NORMAL**: normale, CrO₂: chrome, **METAL**: métal).

How the auto tape selector operates

When a cassette tape is loaded, the Akai GX-R99 detects the tape position by the special notches on the cassette case.

Comment fonctionne le sélecteur automatique de bande.

Lorsqu'une bande cassette est chargée, le GX-R99 détecte la position de bande grâce aux encoches spéciales qui se trouvent sur la cassette.

Attention

- Do not use a cassette tape which does not have notches for triggering its tape position. You will not be able to get optimum recordings.
- We do not recommend the use of ferri-chrome cassette tapes.

Attention

- N'utilisez pas de bande cassette non munie d'encoches pour déclencher la position de bande. Il vous serait impossible d'obtenir des enregistrements optimum.
- Nous déconseillons l'utilisation de bandes en ferrichrome.

OUTPUT/PHONES control

When an external amplifier is employed, it is necessary to match the line output level of the GX-R99 to the playback level of the external amplifier so that when a tape is played back the amplifier's volume control need not be readjusted.

1. Consider the listening level of an FM broadcast through the amplifier as standard.
 2. Play back a prerecorded tape.
 3. Set the Monitor selector of the amplifier to Tape and listen to the tape.
 4. If the listening level is different from that of the standard listening level, adjust the GX-R99 **OUTPUT** control.
 5. Set the Monitor selector of the amplifier to Source and listen to the standard listening level.
 6. If the listening level from the tape is still different from the standard listening level, adjust the GX-R99 **OUTPUT** control again.
 7. Repeat steps 3 to 6 until there is no difference.
- In normal use, set the **OUTPUT/PHONES** control to around 5. However, when listening through speakers, if you feel that the sound is too loud, lower the control.

When using the GX-R99 as a playback cassette deck during tape dubbing, set the control to maximum.

Commande sortie/casque (OUTPUT/PHONES)

Lorsqu'un amplificateur extérieur est utilisé, il est nécessaire de faire correspondre le niveau de sortie de ligne du GX-R99 au niveau de reproduction de l'amplificateur extérieur de sorte que, lorsqu'une bande est reproduite, la commande de volume de l'amplificateur ne doive pas être réajustée.

1. Considérez le niveau d'écoute, par l'amplificateur, d'une émission MF, comme étant le niveau standard.
2. Reproduisez une bande pré-enregistrée.
3. Réglez le sélecteur de contrôle de l'amplificateur sur bande (**TAPE**) et écoutez la bande.
4. Si le niveau d'écoute est différent du niveau d'écoute standard, réglez la commande de sortie (**OUTPUT**) du GX-R99.
5. Réglez le sélecteur de contrôle de l'amplificateur sur Source et écoutez le niveau standard.
6. Si le niveau d'écoute de la bande est encore différent du niveau d'écoute standard, réglez à nouveau la commande sortie (**OUTPUT**) du GX-R99.
7. Répétez les opérations 3 à 6 jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de différence.

Pour une utilisation normale, réglez la commande de sortie/casque (**OUTPUT/PHONES**) autour de 5. Cependant, lors d'une écoute par les haut-parleurs, si vous sentez que le son est trop fort, modifiez le réglage de la commande. Réglez cette commande au maximum lors de l'utilisation du GX-R99 en tant que magnétocassette de reproduction pendant un doublage de bande.